



---

**Ministerio de Economía y Competitividad.  
Secretaría de Estado de Investigación,  
Desarrollo e Innovación**

---

## **Currículum**

Nombre: María Mercedes Jaime sisó

Fecha: Marzo 2012

Apellidos: Jaime Sisó

Nombre: María Mercedes

---

### Situación profesional actual

Entidad: Universidad de Zaragoza  
Facultad, Escuela o Instituto: Facultad de Veterinaria  
Depto./Secc./Unidad: Filología Inglesa y Alemana  
Dirección postal: C/Miguel Servet 177 50013 Zaragoza

Teléfono (indicar prefijo, número y extensión): 976761654  
Fax: 976761612  
Correo electrónico: mjaime@unizar.es

Especialización (Códigos UNESCO): 57011  
Categoría profesional: Profesora Titular de Universidad Fecha de inicio: 20/11/90  
Situación administrativa

Plantilla  Contratado  Interino  Becario  
 Otras situaciones especificar:

Dedicación A tiempo completo   
A tiempo parcial

---

### Líneas de investigación

Breve descripción, por medio de palabras claves, de la especialización y líneas de investigación actuales.  
Análisis del discurso científico. Léxico especializado. Lenguaje científico académico en la comunicación internacional.  
Internacionalización de la educación superior

---

### Formación académica

Titulación superior	Centro	Fecha
Licenciada en Filosofía y Letras Sección Filología Moderna- Subsección Inglés	Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Zaragoza	Junio 1977

Doctorado	Centro	Fecha
Doctor en Filosofía y Letras (Sección de Filología Moderna-Inglés)	Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Zaragoza	Noviembre 1982

---

### Actividades anteriores de carácter científico profesional

Puesto	Institución	Fechas
Catedrático interino de EE.UU	Escuela Universitaria del Profesorado de EGB de Huesca Universidad de Zaragoza	1977-1984
Profesora Titular de EE.UU	Escuela Universitaria del Profesorado de EGB de Huesca Universidad de Zaragoza	1985-1987
Profesora Titular de EE.UU	Facultad de Veterinaria Universidad de Zaragoza	1988- 1990

Idiomas (R = regular, B = bien, C = correctamente)

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Inglés	C	C	C
Francés	B	C	R
Italiano	R	C	-

### Participación en proyectos de I+D+I e innovación docente financiados en convocatorias públicas.

---

Título del proyecto: Introducción aprendizaje de una lengua extranjera en párvulos y ciclos iniciales de la EGB  
Entidad financiadora: C.I.D.E (Centro Nacional de Investigación y Documentación Educativa)  
Entidades participantes: Universidad de Zaragoza y Escuela Nacional Mixta de Prácticas (Huesca)  
Duración: desde: 1982 hasta: 1985 Cuantía de la subvención: 100.000 ptas  
Investigador responsable: Mercedes Jaime Sisó Número de investigadores participantes: 2

---

Título del proyecto: *Iniciación temprana en el conocimiento de un idioma extranjero*  
Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia  
Entidades participantes: Universidad de Zaragoza y Escuela Nacional Mixta de Prácticas (Huesca)  
Duración, desde: 1986 hasta: 1987 Cuantía de la subvención: 600.000 ptas  
Investigador responsable: Mercedes Jaime Sisó Número de investigadores participantes: 2

---

Título del proyecto: Creación de materiales de carácter literario y cultural para la enseñanza de ESP (English for Specific Purposes)  
Entidad financiadora: Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Zaragoza  
Entidades participantes: Universidad de Zaragoza  
Duración, desde: 1988 hasta: 1989 Cuantía de la subvención:  
Investigador responsable: Carmen Olivares Número de investigadores participantes: 6

---

Título del proyecto: Diseño y evaluación de materiales didácticos para la práctica del inglés científico-técnico  
Entidad financiadora: Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Zaragoza  
Entidades participantes: Universidad de Zaragoza  
Duración, desde: 1990 hasta: 1991 Cuantía de la subvención:  
Investigador responsable: Carmen Olivares Número de investigadores participantes: 5

---

Título del proyecto: *Estudio comparativo de la expresión de las estrategias comunicativas de cortesía en Inglés y en Español*  
Entidad financiadora: Vicerrectorado de investigación de la Universidad de Zaragoza  
Entidades participantes: Universidad de Zaragoza  
Duración, desde: 1992 hasta: 1993 Cuantía de la subvención:  
Investigador responsable: Ignacio Vázquez Orta Número de investigadores participantes: 3

---

Título del proyecto: Análisis del discurso de la convergencia europea en la prensa británica y española  
Entidad financiadora: Vicerrectorado de investigación de la Universidad de Zaragoza  
Entidades participantes: Universidad de Zaragoza  
Duración, desde: 1994 hasta: 1995 Cuantía de la subvención:  
Investigador responsable: Ignacio Vázquez Orta Número de investigadores participantes: 4

---

Título del proyecto: *Innovación docente del inglés para fines específicos*  
Entidad financiadora: Instituto de Ciencias de la Educación . Universidad de Zaragoza  
Entidades participantes: Universidad de Zaragoza  
Duración, desde: 2002 hasta: 2003 Cuantía de la subvención:  
Investigador responsable: María José Luzón Marco Número de investigadores participantes: 7

---

Título del proyecto: *Aplicación de las nuevas tecnologías para el aprendizaje autónomo del inglés orientado a facilitar la movilidad de los estudiantes*

Entidad financiadora: Instituto de Ciencias de la Educación. Universidad de Zaragoza

Entidades participantes: Universidad de Zaragoza

Duración, desde: 2003 hasta: 2004

Cuantía de la subvención:

Investigador responsable: María José Luzón Marco

Número de investigadores participantes: 7

---

Título del proyecto: *La corresponsabilidad institucional: Estudio de costes para la adaptación del sistema Universitario español al Espacio Europeo de Educación Superior*. Proyecto EA2003-0037

Entidad financiadora: MECyD

Entidades participantes: Universidad de Castilla-La Mancha, Universidad de Vigo, Universidad de Zaragoza, Universidad de Girona, Universidad Autónoma de Madrid, Universidad Rey Juan Carlos, Universidad Complutense de Madrid

Duración, desde: 2003 hasta: 2003

Cuantía de la subvención: 24.000€

Investigador responsable: Luciano Galán (UAM)

Número de investigadores participantes: 8

---

Título del proyecto: *Desarrollo de la competencia discursiva de los estudiantes de IFE*. HO-245-94

Entidad financiadora: DGA

Entidades participantes: Universidad de Zaragoza

Duración, desde: 2003 hasta: 2004

Cuantía de la subvención: 7.147€

Investigador responsable: María Isabel González Pueyo

Número de investigadores participantes: 8

---

Título del proyecto: *Apoyo a la internacionalización de las PYMEs*. HO-245123

Entidad financiadora: DGA

Entidades participantes: Universidad de Zaragoza

Duración, desde: 2005 hasta: 2007

Cuantía de la subvención: 8.147€

Investigador responsable: María Isabel González Pueyo

Número de investigadores participantes: 8

---

Título del proyecto: *Nuevas tecnologías aplicadas al aprendizaje del inglés en el campo de la industria en Aragón*. HO-245-158

Entidad financiadora: DGA

Entidades participantes: Universidad de Zaragoza

Duración, desde: 2008 hasta: 2010

Cuantía de la subvención: 3.976 €

Investigador responsable: María Isabel González Pueyo

Número de investigadores participantes: 8

---

Título del proyecto: *"Developing key methodological units for the implementation of EQF by means of NQF"*

Entidad financiadora: Comisión Europea

Duración, desde: 2006 hasta: 2008

Cuantía de la subvención: 166.666€

Investigador responsable: Sorin Zaharia (ACPART)

---

Título del proyecto: *Building bridges between EQF and NQFs*

Entidad financiadora: Comisión Europea

Duración, desde: 2009 hasta: 2010

Cuantía de la subvención: 266.667€

Investigador responsable: Sorin Zaharia (ACPART)

---

Título del proyecto: *Decipher: Development and export of cultural initiatives for the promotion and harmonisation of employer-led resources*

Entidad financiadora: Comisión Europea

Duración, desde: 2009 hasta: 2011

Cuantía de la subvención: 400.000€

Investigador responsable: David Owen. Regional Language Network Yorks and Humber. East of England Development Agency (Reino Unido)

- Título del Proyecto: Creación de material multimedia para la asignatura de máster Academic Scientific Writing

Entidad financiadora: Convocatoria de Innovación Docente 2009/2010 de la Universidad de Zaragoza (PESUZ-2009, Línea 2: Acciones básicas de elaboración de material docente en Red y apoyo virtual a la docencia presencial). Identificador: PESUZ\_09\_2\_518

Investigador responsable: Dra. Mercedes Jaime Sisó

- Título del Proyecto: Apoyo multimedia a la docencia de Inglés Biomédico para Veterinaria

Entidad financiadora: Convocatoria de Innovación Docente 2009/2010 de la Universidad de Zaragoza (PESUZ-2009, Línea 2: Acciones básicas de elaboración de material docente en Red y apoyo virtual a la docencia presencial). Identificador: PESUZ\_09\_2\_517.

Investigador responsable: Dra. Mercedes Jaime Sisó

### Transferencia de los resultados de los proyectos

- La página web <http://www.inglescomercial.net>, resultado del proyecto “Nuevas tecnologías aplicadas al aprendizaje del idioma inglés en las PYMEs aragonesas”, es una herramienta online de libre acceso creada con la intención de servir de apoyo a las PYMEs aragonesas, que es utilizada por miles de usuarios de habla española para ayudarse en la redacción y comprensión de correspondencia y documentos en lengua inglesa utilizados en el ámbito del comercio internacional.
- Fruto del proyecto Decipher son los informes sobre cultura empresarial (relativa a las relaciones comerciales con Gran Bretaña, Francia, Rusia, Alemania y China) que se hicieron públicos en los Seminarios organizados en el marco de dicho proyecto dirigidos a empresarios de PYMEs aragonesas, celebrados en Zaragoza y Huesca a lo largo de los años 2010-2011.

### Publicaciones o documentos científico-técnicos

---

(CLAVE: L = libro completo, CL = capítulo de libro, A = artículo, R = “review”, E = editor, S = Documento científico-técnico restringido)

---

Autores (p. o. de firma): JAIME SISÓ, MERCEDES

Título: Imagen de la familia en Shakespeare

Ref. Separata Clave: A Páginas, inicial:1 final: 18 Fecha: 1982

Editorial (si libro): Servicio de publicaciones de la Universidad de Zaragoza.Lugar de publicación: Zaragoza

---

Autores (p.o. de firma): JAIME SISÓ, MERCEDES, Tresaco Belío, Pilar

Título: Posibilidades de investigación en las ENP. Introducción al aprendizaje precoz del Inglés en párvulos y ciclos inicial y medio de EGB

Ref. Actas I Jornadas Nacionales de Estudio sobre la investigación en la Escuela. Clave: A

Páginas, inicial: 128 Final: 133 Fecha: 1983. Editorial (si libro): Publicaciones universidad de Sevilla

Lugar de publicación: Sevilla

---

Autores (p.o. de firma): JAIME SISÓ, MERCEDES, Tresaco Belío, Pilar

Título: Introducción precoz de un idioma extranjero en preescolar

Ref. Actas congreso. Clave: A Páginas, inicial: 245 Final: 249 Fecha: 1984

Editorial (si libro): Publicaciones universidad de Málaga Lugar de publicación: Málaga

---

Autores (p.o. de firma): JAIME SISÓ, MERCEDES, Tresaco Belío, Pilar

Título: Enseñanza de un idioma extranjero en preescolar: Una propuesta de programación

Ref. Actas de congreso Clave: A Páginas, inicial: 133 final: 138 Fecha: 1985. Editorial :Publicaciones de la

Universidad de Zaragoza. Lugar de publicación: Zaragoza

---

Autores (p.o. de firma): JAIME SISÓ, MERCEDES

Título: An introduction to the communicative teaching of English at very elementary levels

Ref. Libro: La enseñanza comunicativa del inglés aquí y ahora. Clave: CL Páginas, inicial: 61 final: 66 Fecha: 1985

Editorial:Publicaciones de la EOI de Zaragoza. ISBN: 84-600-3915-X Lugar de publicación: Zaragoza

---

Autores (p.o. de firma): JAIME SISÓ, MERCEDES

Título: Adquisición de destrezas y hábitos para facilitar el posterior aprendizaje de una segunda lengua

Ref. Revista: Revista de AESLA .Clave: A Volumen: II Páginas, inicial: 797 final: 891 Fecha: 1986

Lugar de publicación: Córdoba

---

Autores (p.o. de firma): JAIME SISÓ, MERCEDES ( et.al )

Título: Una propuesta de interdisciplinaredad en las escuelas de Profesorado de EGB

Ref. Libro: Informes 21      Clave: CL      Páginas, inicial: 155 Final:168      Fecha: 1986

Editorial Cometa, S.A. ISBN: 84-600-4681-8      Lugar de publicación: Zaragoza

---

Autores (p.o. de firma): JAIME SISÓ, MERCEDES

Título: There is something else to do at EGB

Ref. Libro      Clave: A      Fecha: 1986

Editorial: Publicaciones EOI de Zaragoza      Lugar de publicación: Zaragoza

---

Autores (p.o. de firma): JAIME SISÓ, MERCEDES

Título: The role of the LSP teacher and the problems they meet

Ref.      Actas de las I Jornadas de Lengua Moderna para fines específicos

Clave: A . Páginas, inicial 112      final 120      Fecha: 1990

Editorial:Secretariado de Publicaciones. Universidad de Zaragoza. ISBN 84-7733-192-8. Lugar de publicación: Zaragoza

---

Autores (p.o. de firma): JAIME SISÓ, MERCEDES

Título: The rhetorical structure of scientific articles

Ref.      Actas I Jornadas Inglés Académico Técnico y Profesional : Investigación y enseñanza

Clave: A      Fecha: 1991

Editorial (si libro): Servicio de Publicaciones. Universidad de Alcalá de Henares. ISBN: 9788486981716

Lugar de publicación: Alcalá de Henares

---

Autores (p.o. de firma): Olivares,C. Collado, F., Jaime,M., Plo, R y.Soláns. M.A

Título: Banco de materiales con carácter literario y cultural para la enseñanza del ESP

Ref.       Libro

Clave:L      Páginas, inicial: 1      final: 80      Fecha: 1991

Editorial (si libro): Secretariado de Publicaciones de la UZ. ISBN: 84-7733-277-0

Lugar de publicación: Zaragoza

---

Autores (p.o. de firma): JAIME SISÓ, MERCEDES

Título: English through science or science through English? A lexical approach

Ref.      Libro: Drunk with Words: Perspectives on the English Lexicon. M:P. Navarro and J. Martín (Eds)

Clave:CL      Páginas, inicial: 189      final: 202      Fecha: 1993

Editorial (si libro): Prensas Universitarias de Zaragoza. ISBN: 84-7733-135-9

Lugar de publicación: Zaragoza

---

Autores: Jaime Sisó, Mercedes y Corcuera Manso, Fidel.

Título: The present state of National Qualifications Frameworks: The case of Spain

Ref.      X Libro : Lifelong learning and Qualifications in Higher Education

Clave: CL      Páginas, inicial: 105      final: 122      Fecha: 2007

Editorial (si libro): Niculescu      ISBN 978-973-748-279-2.

Lugar de publicación: Bucarest

---

Autores: Jaime Sisó, Mercedes

Título: Titles, summaries, abstracts, introductions, synopses: the craft of rephrasing

Ref. X Libro: Researching and teaching specialized languages: new contexts, new challenges .P. Sánchez Hernández (ed.)

Clave: CL      Páginas, inicial: 105      final: 122      Fecha: 2008

Editorial: Universidad de Murcia, Servicio de Publicaciones.      ISBN: 978-84-691-5718-3

---

Autores: Autores (p.o. de firma): González Pueyo, I. Foz Gil, C. Jaime Sisó, M. Y Luzón Marco, M.J. (Eds.)

Ref.      X Libro

Título: Teaching Academic and Professional English online.

Clave :E      Páginas, inicial: 1      final: 228      Fecha: 2009

Editorial (si libro): Peter Lang.  
Lugar de publicación: Berna

ISBN: 978-3-03911-582

---

Autores: Jaime Sisó, Mercedes

Título: Titles or Headlines: Anticipating conclusions in biomedical research article titles as a persuasive journalistic strategy to attract busy readers

Ref. Revista: *Miscelanea: A Journal of English and American Studies*

Clave: A Volumen: 39 Páginas, inicial: 29 final: 51 Fecha: 2009

Lugar de publicación: Zaragoza

---

Autores: Jaime Sisó, Mercedes, Foz Gil, Carmen

Título: When genre studies and ICT marry, reliable offspring is guaranteed: the case of a web-based tool for text writing

Ref. X Libro: *ICT for Language Learning*

Clave: CL Páginas, inicial: 465-471

Fecha: 2010

Editorial (si libro): Simonelli Editore.

ISBN978-88-7647-569-6.

Lugar de publicación: Florence

---

Título: Summarizing findings: An all-pervasive move in open access biomedical research articles involves rephrasing strategies

Ref. X Libro: Bhatia, V. (Ed) *Researching Specialized languages*. Studies in Corpus Linguistics 47.

Clave: CL Páginas, inicial: 71 Final: 93

Fecha: 2011

Editorial (si libro): John Benjamin's Pub. Co.

ISBN 978-90-272- 0352-6.

Lugar de publicación: Amsterdam

---

### Traducciones publicadas

#### a) De español a inglés

- *A Guide to Necropsy analysis in swine pathology* (2002). Elanco Animal Health, Indianápolis

#### b) De inglés a español

- *Fruit Quality and its Biological Basis*. Ed. Acribia, 2007

- *Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area*. Ministry of Education and Science, Madrid, 2005

- *A Framework of Qualifications for the EHEA*. Ministry of Education and Science, Madrid, 2004

- *Detecting Mad Cow Disease*. *Scientific American*, Zaragoza, 2004

---

### Estancias en centros extranjeros

CLAVE: D = doctorado, P = posdoctoral, I = invitado, C = contratado, O = otras (especificar).

---

Centro: University of Exeter.

Localidad: Exeter (UK) País: Gran Bretaña

Fecha: Julio-Agosto 1980

Duración (semanas): 3

Tema: English Life, Language and Literature

Clave: O Curso para profesores

---

Centro: University of Edimburgh. Institute for Applied Language Studies

Localidad: Edimburgh (UK) País: Gran Bretaña Fecha: Julio-Agosto 1983 Duración (semanas): 3  
Tema: Teachers of English  
Clave: O. Curso para profesores

---

Centro: University of Plymouth.  
Localidad: Plymouth (UK) País: Gran Bretaña Fecha: Julio 1989 Duración (semanas): 3  
Tema: Teaching English for specific purposes  
Clave: O. Curso para profesores

---

Centro: University of Cambridge. Faculty of Veterinary Sciences  
Localidad: Cambridge (UK) País: Gran Bretaña Fecha: Mayo 2006 Duración (semanas): 2  
Tema: Análisis del uso de lenguaje académico oral en el aula  
Clave: I

---

Centro: - University of Economics and Business Studies of Vienna. Department of Foreign Languages  
Localidad: Viena País: Austria Fecha: Diciembre 2006 Duración:1 semana  
Tema: reuniones de trabajo como miembro del grupo de investigación Inglés para Fines académicos y profesionales para intercambiar experiencias y materiales con profesores del citado departamento en el marco del proyecto de apoyo a la internacionalización de las PYMEs  
Clave:I

---

Centro: - Université de Nantes. Departament d'Espagnol  
Localidad: Nantes País: Francia Fecha: Abril 2007 Duración:2 semanas  
Tema: Colaboración en la docencia práctica de los cursos de posgrado en lengua española  
Clave:I

---

Centro: University of Leeds. School of Education  
Localidad: Leeds País: Gran Bretaña Fecha: Abril 2008 Duración:2 semanas  
Tema: Participación en la docencia del curso de posgrado dirigido por Prof. Dr. John Flowerdew "Issues in English for Academic Purposes"  
Clave:I

---

Centro: University of Salford. School of languages  
Localidad: Manchester País: Gran Bretaña Fecha: Abril 2011 Duración:2 semanas  
Tema: Colaboración en docencia de máster dirigido por la Dra María Jesús Fernández Prieto. Reuniones para desarrollo estructura diccionario especializado en terminología veterinaria.  
Clave:I



## Contribuciones a congresos

---

Autores: Jaime Sisó, Mercedes

Título: Posibilidades de investigación en las ENP. Introducción al aprendizaje precoz del Inglés en párvulos y ciclos inicial y medio de EGB

Tipo de participación: Comunicación

Congreso: I Jornadas Nacionales de Estudio sobre la investigación en la Escuela

Lugar celebración: Universidad de Sevilla

Fecha: 8-10 diciembre 1983

---

Autores: Jaime Sisó, Mercedes

Título: Curso de fonética inglesa para profesores de E.G.B

Tipo de participación: profesor invitado

Congreso: Curso de Perfeccionamiento

Lugar celebración: E.U Profesorado de EGB Huesca (Universidad de Zaragoza) Fecha: 82-83 y 83-84

---

Autores: Jaime Sisó, Mercedes

Título: Didáctica del inglés

Tipo de participación: profesor invitado

Congreso: Curso de Perfeccionamiento (ICE Zaragoza)

Lugar celebración: Zaragoza

Fecha: 15-21 junio 1983 (24 horas)

---

Autores: Jaime Sisó, Mercedes

Título: Lengua Inglesa y su didáctica

Tipo de participación: profesor invitado

Congreso: Curso perfeccionamiento del profesorado (Dirección provincial de Educación y Ciencia)

Lugar celebración: Huesca

Fecha: curso 83-84 (21 horas)

---

Autores: Jaime Sisó, Mercedes

Título: Introducción al aprendizaje de un idioma extranjero

Tipo de participación: ponente invitada

Congreso :Curso perfeccionamiento del profesorado (Dirección provincial de Educación y Ciencia)

Lugar celebración: Jaca (Huesca)

Fecha: Abril 1984

---

Autores: Jaime Sisó, Mercedes y Tresaco Belío, Pilar

Título: La lengua extranjera en preescolar: Una propuesta de programación

Tipo de participación: comunicación

Congreso: II Jornadas Nacionales de Educación Preescolar

Lugar celebración: E.U Profesorado de EGB Huesca (Universidad de Zaragoza)

Fecha: diciembre de 1985

---

Autores: Jaime Sisó, Mercedes

Título: Curso de especialización de idioma moderno (Inglés)

Tipo de participación: profesor invitado

Congreso: Curso perfeccionamiento del profesorado (Ministerio de Educación y Ciencia y CEP de Huesca)

Lugar celebración: Huesca

Fecha: diciembre 1985 y enero 1986 (70 horas)

---

Autores: Jaime Sisó, Mercedes

Título: Aprendizaje precoz del idioma

Tipo de participación: profesor invitado

Congreso: Curso perfeccionamiento del profesorado (CEP de Palencia)

Lugar celebración: Palencia Fecha: 17-18 enero 1986

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes

Título: There is something else to do at EGB: take advantage of it  
Tipo de participación: comunicación  
Congreso: II Encuentro de profesores de Inglés de Aragón  
Lugar de celebración: EOI de Zaragoza Fecha: Marzo 1986

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Una propuesta de interdisciplinaredad en las escuelas Universitarias de Profesorado  
Tipo de participación: comunicación  
Congreso: II Encuentro de profesores de Inglés de Aragón  
Lugar de celebración: Universidad de Zaragoza Fecha: Abril 1986

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Los aprendizajes precoces en la Europa intercultural  
Tipo de participación: ponencia  
Congreso: Seminario Europeo de Intercambio de Experiencias Educativas  
Lugar de celebración : Barcelona : Organization Mondiale pour l'Éducation Préscolaire. Fecha: Marzo 1986

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Aprendizaje precoz de un idioma extranjero  
Tipo de participación: ponencia  
Congreso: II Jornadas Internacionales de Psicología y Educación, Cultura, Educación y Desarrollo Humano  
Lugar de celebración: Madrid Fecha: Marzo 1986

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Adquisición de destrezas y hábitos en el niño para facilitar el aprendizaje de una segunda lengua  
Tipo de participación: comunicación  
Congreso: IV Congreso nacional de AESLA ( Asociación Española de Lingüística Aplicada). Lenguaje y Educación  
Lugar de celebración : Universidad de Córdoba Fecha: Abril 1986

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: El papel del profesor de ESP  
Tipo de participación: comunicación  
Congreso:Jornadas de Lingüística.Seminario S. Hübner  
Lugar de celebración: Universidad de Zaragoza Fecha: Noviembre 1989

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Factores que inciden en la docencia de las lenguas modernas con fines específicos  
Tipo de participación: mesa redonda ( ponente)  
Congreso: VIII Congreso nacional de AESLA ( Asociación Española de Lingüística Aplicada)  
Lugar de celebración: Universidad de Vigo Fecha: Mayo 1990

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: A Terminological Approach to Scientific Medical English  
Tipo de participación: comunicación  
Congreso: Seminario Susan Hübner: Terminología: Análisis de términos de uso común en las Ciencias del lenguaje, Crítica Literaria y Estudios Socio-culturales  
Lugar de celebración: Universidad de Zaragoza Fecha: Febrero 1991

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Aspects of the Rhetorical Structure of Scientific Articles in English  
Tipo de participación: comunicación  
Congreso: I Jornadas Nacionales del Inglés Académico, Técnico y Profesional  
Lugar de celebración: Universidad de Alcalá de Henares Fecha: Noviembre 1991  
Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Lectura interpretativa de textos científico técnicos en lengua inglesa  
Tipo de participación: Profesor invitado

Congreso: Curso de perfeccionamiento (15 horas)  
Lugar de celebración: ICE Universidad de Zaragoza Fecha:11-18noviembre1991

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Analysis of the Rhetorical Structure of Scientific Articles published in specialized journals  
Tipo de participación: ponencia  
Congreso: V Congreso Internacional de Expolingüa  
Publicación: ActasLugar de celebración: Madrid Fecha: Abril 1992

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: English through Science or Science through English: A lexical approach  
Tipo de participación: comunicación  
Congreso: Seminario Susan Hübner: English lexicon: Models, diachrony and specific uses  
Lugar de celebración: Universidad de Zaragoza Fecha: Noviembre 1992

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: The importance of lexical phrases in the comprehension of academic lectures  
Tipo de participación: comunicación  
Congreso: I Jornadas de Idiomas Modernos. Asociación de profesores de Inglés de Aragón  
Lugar de celebración: Zaragoza Fecha:13-15 Marzo 1993

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Lectura interpretativa de textos científico técnicos en lengua inglesa  
Tipo de participación: Profesor invitado  
Congreso: Curso de perfeccionamiento (15 horas)  
Lugar de celebración: ICE Universidad de Zaragoza Fecha: 7-17 marzo 1993

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: The new role of titles in Research Articles  
Tipo de participación: comunicación  
Congreso: V International Systemic-Functional Workshop  
Lugar de celebración: Universidad Complutense de Madrid Fecha: 26-29 julio 1993

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Higher Education in Spain: New Developments  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: V EAIE( European Association for International education) General Conference  
Lugar de celebración: The Hague Fecha: Diciembre 1993

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Participation of Spanish Universities in international mobility programmes  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: European Rectors Conference  
Lugar de celebración: Atenas Fecha: Enero 1994

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Higher Education in Spain  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: Conference on Mediterranean Cooperation in Education, Training, Research  
Lugar de celebración: TEI Patras Grecia Fecha: 26-27 September 1994

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Transregional Cooperation: The Conference of Pyrenean Universities and research centers  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: European Commission Seminar  
Lugar de celebración: Maastricht Fecha: Marzo 1997

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Writing Scientific and Technical texts  
Tipo de participación: profesora invitada  
Congreso: Seminario dirigido a postgraduados de la Universidad de las Islas Baleares (30 horas)  
Lugar de celebración: Palma de Mallorca Fecha: Septiembre 1997

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Cooperation across regional, cultural and linguistic borders  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: X EAIE ( European Association for International Education) General Conference  
Lugar de celebración: Maastricht (Países Bajos) Fecha: Diciembre 1998

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título : A language way linking the Europe of the regions  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: X EAIE (European Association for International education) General Conference  
Lugar de celebración: Maastricht (Países Bajos) Fecha: Diciembre 1998

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Is it realistic and advisable to promote the use of less-widely taught languages for international education?  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: XI EAIE( European Association for International education) General Conference  
Lugar de celebración: Stockholm (Suecia) Fecha: Diciembre 1999

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título Will a common language lead to a true internationalisation of Higher Education?  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: XII EAIE( European Association for International Education) GeneralConference  
Lugar de celebración: Leipzig (Alemania) Fecha: Diciembre 2000

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Multicultural Europe in the New Millennium: Strategies to develop the knowledge of European languages  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: XIII EAIE( European Association for International Education) General Conference  
Lugar de celebración: Tampere (Finlandia) Fecha: Diciembre 2001

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Higher Education System in Spain  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: 53rd NAFSA Annual Conference  
Lugar de celebración: Philadelphia (EE.UU) Fecha: Mayo 2001

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título : Studying Spanish or in Spanish?  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso 54th NAFSA Annual Conference  
Lugar de celebración: San Antonio, Texas (EE.UU) Fecha: Mayo 2002

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Going to Spain: Clues for Students' mobility  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso : 54th NAFSA Annual Conference  
Lugar de celebración: Salt Lake City Fecha: Mayo 2003

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: La cooperación al desarrollo en formación e investigación  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: La universidad española y la cooperación: actores y estrategias  
Lugar de celebración: Córdoba Fecha: Junio 2003

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: La estrategia de cooperación al desarrollo como marco de actuación  
Tipo de participación: mesa redonda  
Congreso: La universidad española y la cooperación: actores y estrategias  
Lugar de celebración: Córdoba Fecha: Junio 2003

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: El Espacio Europeo de educación Superior: Los estudios de Humanidades  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: Universidad de Verano de El Escorial . Universidad Complutense de Madrid  
Lugar de celebración: El Escorial Fecha: Julio 2003

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: The development of entrepreneurial education  
Tipo de participación: mesa redonda  
Congreso: The University : Engine of regional development in Europe  
Lugar de celebración: Curtea de Arges ( Rumanía) Fecha: Julio 2003

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Los estudios de Filología en Europa y en España  
Tipo de participación: mesa redonda  
Congreso: Los estudios de Filología en el EEES  
Lugar de celebración: UA Madrid Fecha: Noviembre 2003

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: La situación del sistema ECTS en las universidades europeas  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: Nuevos planteamientos en la enseñanza universitaria en el siglo XXI  
Lugar de celebración: Segovia Fecha: Noviembre 2003

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Los másters europeos conjuntos y el programa *Erasmus Mundus*  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: Cursos de verano 2004. Universidad Pública de Navarra: Los másters en el EEES  
Lugar de celebración: Pamplona Fecha: Julio 2004

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: La elaboración de un plan de estudios: actuación de las universidades  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: Nuevas titulaciones y nuevos métodos de enseñanza y de evaluación del aprendizaje en el EEES  
Lugar de celebración: Zamora Fecha: Octubre 2004

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes

Título: El crédito ECTS: una nueva forma de organizar nuestra enseñanza  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: Seminario sobre el sistema ECTS. Universidad Pública de Navarra.  
Lugar de celebración: Pamplona Fecha: Noviembre 2004

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: El Suplemento Europeo al Título  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: Curso de Verano de la Fundación Universidad de Verano de Castilla y León  
Lugar de celebración: León Fecha: 3 Noviembre 2005

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Introducción del Suplemento Europeo al Título: Normativa general y su desarrollo  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: Curso de Verano de la Fundación Universidad de Verano de Castilla y León  
Lugar de celebración: Valladolid Fecha: 10 Noviembre 2005

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Introducción de Créditos ECTS: Normativa y desarrollo  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: Curso de Verano de la Fundación Universidad de Verano de Castilla y León  
Lugar de celebración: Valladolid Fecha: 10 Noviembre 2005

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: A xestión académica no EEES: o suplemento europeo ao título. O sistema europeo de transferencia e acumulación de créditos.  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso Espazo Europeo de Educación Superior e a súa incidencia na xestión e nos servizos. Universidad de Santiago de Compostela  
Lugar de celebración: Santiago de Compostela Fecha: 17 de Enero de 2006

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: La internacionalización de la educación superior y el aseguramiento de la calidad  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: Seminario internacional sobre la acreditación de la calidad de la educación superior en el contexto de la globalización  
Lugar de celebración: Quito, Ecuador Fecha: 16 Febrero 2006

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Los cambios implícitos del sistema enseñanza- aprendizaje que comporta el EEES  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: Simposio Espacio Europeo de Educación Superior: Nuevas Metodologías, Nuevas mentalidades  
Lugar de celebración: Madrid. Universidad Francisco de Vitoria Fecha: 24 marzo 2006

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: Accreditation of Fields and Institutions  
Tipo de participación: mesa redonda  
Congreso: International Conference of the European association for Education Law and Policy on the Legal aspects of Quality Assurance and Accreditation  
Lugar de celebración: Salzburgo (Austria) Fecha: 21 abril 2006

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes  
Título: La gestión académica en el EEES  
Tipo de participación: ponente invitada  
Congreso: El EEES y su incidencia en la gestión y servicios en las universidades públicas

Lugar de celebración: Tarragona. Universitat Rovira e Virgili Fecha: 10 noviembre 2006

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes

Título: A diachronic study of titles in research articles: 1980-2006

Tipo de participación: comunicación

Congreso: Publishing and Presenting Research Internationally

Lugar de celebración: Tenerife. Universidad de La Laguna

Fecha: 11 enero 2007

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes

Título: Present state of NQFs in Spain

Tipo de participación: ponente invitada

Congreso: Developing key methodological units for the implementation of EQF by means of NQFs

Lugar de celebración: Versailles. Université de Versailles

Fecha: 11 julio 2007

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes

Título: Qualifications in Spain. Describing the qualifications in the fields of Informatics and Economics

Tipo de participación: ponente invitada

Congreso: Advances in the construction of qualification frameworks in Europe

Lugar de celebración: Curtea de Arges. Rumanía

Fecha: 5 octubre 2007

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes

Título: Please, read me: The scientists strategy to attract prospective readers

Tipo de participación: comunicación

Congreso :XIV Seminal Susan Hübner

Lugar de celebración: Universidad de Zaragoza

Fecha: 14 noviembre 2007

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes

Título: The UE, the use of English and the undermining of Spanish as an international language

Tipo de participación: ponencia

Congreso: 1<sup>st</sup> Halliday Center Linguistics Conference on Becoming a World Language

Lugar de celebración: City University of Hong Kong

Fecha: 7 diciembre 2007

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes

Título: La garantía de calidad en el Espacio Europeo de Educación Superior

Tipo de participación: ponente invitada.

Congreso: Ciclo de conferencias sobre innovación en la universidad europea

Lugar de celebración: Córdoba

Fecha: 11 enero 2008

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes, CORCUERA MANSO, Fidel

Título: Verifying Quality of University Study Programmes: The case of Spain.

Tipo de participación: ponentes invitados.

Congreso: International seminar University in Society.

Lugar: Iasi (Rumanía)

Fecha: 17 de julio 2008.

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes

Título: Titles, summaries, abstracts, introductions, synopses: the craft of rephrasing

Tipo de participación: comunicación.

Congreso: VII Congreso Anual Internacional de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos (AELFE).

Lugar de celebración :Universidad de Murcia.

Fecha: 19 septiembre 2008

---

Autores: JAIME SISÓ, Mercedes

Título: Synthetic rephrasing: the unavoidable strategy of biomedical articles writers

Tipo de participación: comunicación.

Congreso: InterLAE International Conference

Lugar de celebración: Jaca, Universidad de Zaragoza. Fecha: 12 diciembre 2008.

---

Ponentes: JAIME SISÓ, Mercedes. Foz Gil, Carmen

Título: Scholars meet real commerce practice needs: The case of inglescomercial.net

Tipo de participación: comunicación.

Congreso: International Seminar on Languages for business. A global approach.

Lugar de celebración: Ávila. Fecha: 6 de junio 2009

---

Ponentes: JAIME SISÓ, Mercedes. Foz Gil, Carmen

Título: When genre studies and ICT marry, reliable offspring is guaranteed: the case of a web-based tool for text writing.

Tipo de participación: comunicación.

Congreso: Internacional Conference ICT for Language Learning 3rd Edition.

Lugar de celebración: Florence (Italy). 12 Noviembre 2010

---

### Participación en comités y representaciones internacionales

---

Título del comité: CRE

Entidad de la que depende: CRE (Conferencia de Rectores Europeos)

Tema: Programas Europeos de Cooperación en el ámbito de la docencia y la investigación  
(en representación del rector de la UZ)

Fecha: marzo 1993

---

Título del comité: CRE

Entidad de la que depende: CRE (Conferencia de Rectores Europeos)

Tema: Movilidad internacional en el ámbito académico (en representación del rector de la UZ)

Fecha: 1994

---

Título del Comité: CEURI (Comité universitario de Relaciones Internacionales)

Entidad de la que depende: CRUE

Tema: Todos los relacionados con programas y proyectos internacionales de las universidades

Fecha: Desde 1992 a 1999, tres reuniones (mínimo) anuales. Representando a la UZ como Directora de Secretariado de Relaciones Internacionales Desde 2000 hasta 2004 como Vicerrectora de RR.II de la universidad de Zaragoza

Número total de reuniones: 40

---

Título del Comité: CUCIP (Comité Universitario de Relaciones Internacionales)

Entidad de la que depende: CTP (Comunidad de Trabajo de los Pirineos)

Tema: Actividades universitarias transregionales (Norte de España, Sur de Francia)

Fecha: desde 1992 hasta 2004

Número total de reuniones: 16

---

Título del Comité: Comité Ejecutivo del CEURI (Comité Español Universitario de Relaciones Internacionales)

Entidad de la que depende: CEURI, CRUE (Conferencia de Rectores de las Universidades Españolas)

Tema: Organización y estrategia de las actividades a desarrollar en el marco de las relaciones internacionales universitarias

Fecha: Todas las reuniones celebradas por el Comité Ejecutivo desde 1998 hasta 2003.

Número total de reuniones: 25

---

Título del Comité: AUIP (Asociación Universitaria Iberoamericana de Postgrado)

Entidad de la que depende: AUIP

Tema: Cooperación con América latina en materia de estudios de postgrado y doctorado

Fecha: Desde 1999 hasta 2004

Número total de reuniones: 5

---

Título del Comité: EAIE (European Association for International Education))

Entidad de la que depende: EAIE

Tema: Internacionalización de la Educación Superior en Europa

Fecha: Una reunión anual desde 1992 a 2004

Número total de reuniones: 12

---

Título del Comité: Comité Ejecutivo de LICOM (Languages for International Communication)

Entidad de la que depende: EAIE (European Association for International Education)



Tema: Lenguas para la comunicación y movilidad internacional

Fecha: 2-3 reuniones anuales de 1997 a 2004

Número total de reuniones: 15

---

Título del Comité: ARAMIP (Asociación Aragón-Midi Pyrénées)

Entidad de la que depende: ARAMIP

Tema: Promover y dar apoyo a acciones transfronterizas entre Aragón y la región francesa de Midi Pyrénées

Fecha: 2 reuniones anuales de 2000 a 2004

Número total de reuniones: 6

---

Título del Comité: Compostela Group of Universities

Entidad de la que depende: Compostela Group of Universities

Tema: Promover y dar apoyo a acciones en red en el ámbito de la educación e investigación internacionales

Fecha: 1-2 reuniones anuales de 1994 a 2004

Número total de reuniones: 15

---

Título del Comité: NAFSA (American Association of International Educators)

Entidad de la que depende: NAFSA

Tema: Facilitar la movilidad internacional a nivel mundial en la Educación Superior

Fecha: 2001, 2002, 2003

Número total de reuniones: 3

---

Título del Comité: EUA ( European University Association)

Entidad de la que depende: EUA

Tema: Promover el desarrollo de un sistema coherente de la educación superior y la investigación en Europa Fecha: 2001, 2002, 2003

Número total de reuniones: 3

---

Título del Comité: ENQA ( European Association for Quality Assurance)

Entidad de la que depende: ENQA

Tema: Calidad de la educación superior en el Espacio Europeo de Educación Superior

Fecha: 2004 y 2005

Número total de reuniones: 3

---

Título del Comité: ECA ( European Consortium for Accreditation)

Entidad de la que depende: ECA

Tema: Acreditación en el ámbito de las instituciones de educación superior europeas

Fecha: 2004, 2005, 2006

Número total de reuniones: 5

---

Título del Comité: Working Group 1: Mutual Recognition on Accreditation Decisions

Entidad de la que depende: ECA ( European Consortium for Accreditation)

Tema: Acreditación en el ámbito de las instituciones de educación superior europeas

Fecha: 2004, 2005 y 2006 Número total de reuniones: 6

---

Título del Comité: Working Group 2: European Qualifications Framework

Entidad de la que depende: ECA ( European Consortium for Accreditation)

Tema: Marco europeo de cualificaciones para el EEES Fecha: 2004 y 2005

Número total de reuniones: 3

---

Título del Comité: ECA Seminar ( European Consortium for Accreditation)

Tema: La acreditación de programas e instituciones en el Espacio Europeo de Educación Superior

Fecha: 2004, 2005 y 2006

Número total de reuniones: 6

---

Título del Comité: OAQ-ANECA discussion group  
Entidad de la que depende: ANECA y OAQ (Organ für Akkreditierung und Qualitätssicherung der schweizerischen Hochschulen)  
Tema: Cooperation between accreditation agencies  
Fecha: 2005 Número total de reuniones: 2

---

Título del Comité: NOKUT (Nasjonalt Organ for Kvalitet i Utdanningen) -ANECA discussion group  
Tema: Accreditation and evaluation tools. Sharing experiences  
Fecha: 2005 Número total de reuniones: 1

---

Título del Comité: Comité internacional para la acreditación institucional de Netzwerk Graduiertenkollegie Gender Studies Schwei  
Entidad de la que depende: OAQ(Organ für Akkreditierung und Qualitätssicherung der schweizerischen Hochschulen)  
Tema: Acreditación de la institución. Peer leader del comité de acreditación  
Fecha: mayo 2005. Número total de reuniones: 2

---

Título del Comité: Comité internacional para el estudio de la lengua utilizada en la garantía de la calidad de la educación superior  
Entidad de la que depende: QAA (Quality Assurance Agency( UK)  
Tema: The language of European Quality Assurance Fecha: 29-30 junio 2006.  
Número total de reuniones: 1

---

Título del Comité: EUROBAM  
Entidad de la que depende: QAA (Quality Assurance Agency UK)  
Tema: Differences between Bachelor and master programmes in Europe  
Fecha: julio 2006.  
Número total de reuniones: 1

---

Título del Comité: Erasmus Mundus Selection Board  
Entidad de la que depende: European Commission  
Tema: Establishment of guidelines and criteria for the selection of EM Master and Doctoral Courses proposals. Annual selection of proposals  
Fecha: 2010-2012.  
Número total de reuniones: 5

---

### **Experiencia de gestión de I+D+i**

Gestión de programas, planes y acciones de I+D+i

---

Título: Programa Erasmus de la Comisión Europea

Tipo de actividad: Coordinadora de redes de movilidad de estudiantes y docentes-investigadores de los siguientes facultades y escuelas de veterinaria europeas: Maisons-Alfort (Francia), Lieja (Bélgica), Utrecht (Países Bajos), Glasgow (UK), Thesaloniki (Grecia), Turín (Italia), Parma (Italia), Gante (Bélgica) y Zaragoza  
Fecha: 1988-1995

---

Título: Programa Sócrates-Erasmus de la Comisión Europea  
Tipo de actividad: Coordinador de redes y de la movilidad de estudiantes y profesores en la Facultad de veterinaria de la UZ  
Fecha: 1996-1999

---

---

Título: Programa Sócrates-Erasmus de la Comisión Europea  
Tipo de actividad: Coordinador institucional del programa para la Universidad de Zaragoza. Gestión de la movilidad de estudiantes y profesores, redes temáticas, programas intensivos, proyectos de desarrollo curricular, módulos europeos...  
Fecha: 2000,2001,2002,2003

---

Título: Programa Leonardo da Vinci II (Comisión Europea)  
Tipo de actividad: Coordinador institucional. Gestión de movilidad de estudiantes y postgraduados para prácticas en empresas internacionales, proyectos piloto, proyectos competencia lingüística, redes transnacionales.  
Fecha: 2000, 2001,2002,2003

---

Título: Subprograma Grundvigt ( Comisión Europea )  
Tipo de actividad: Coordinador institucional. Gestión de redes de universidades y de la movilidad en el ámbito de la educación continua.  
Fecha: 2000,2001,2002,2003

---

Título: Programa E-learning ( Comisión Europea )  
Tipo de actividad: Coordinador institucional. Gestión de proyectos en el ámbito de la nuevas tecnologías y educación a distancia  
Fecha: 2001,2002,2003

---

Título: Subprograma Lingua ( Comisión Europea )  
Tipo de actividad: Coordinador institucional. Gestión de redes de universidades y de la movilidad en el ámbito del aprendizaje de idiomas  
Fecha: 2000,2001,2002,2003

---

Título: Programa Tempus II ( Comisión Europea )  
Tipo de actividad: Coordinador institucional de la UZ. Gestión de redes de universidades y de la movilidad en el ámbito de la educación continua  
Fecha: 2000,2001,2002,2003

---

Título: Programa ALFA -América Latina Formación Académica ( Comisión Europea )  
Tipo de actividad: Coordinador institucional de la UZ. Gestión de proyectos para fomentar el desarrollo de los sistemas de educación superior en Europa central y oriental no asociados  
Fecha: 2000,2001,2002,2003

---

Título: P.C.I ( Programa de Cooperación Interuniversitaria) de la AECI  
Tipo de actividad: Responsable institucional en la UZ. Gestión redes temáticas de docencia, proyectos conjuntos, movilidad de estudiantes y docentes, proyectos bilaterales, entre la UZ y universidades del ámbito latinoamericano. Fecha: 2000,2001,2002,2003

---

Título: programa PIMA ( OEI )  
Tipo de actividad: Coordinador institucional. Gestión de movilidad de estudiantes a / de universidades del ámbito latinoamericano. Fecha: 2000,2001,2002,2003

---

Título: Programa de becas para estudios de doctorado para latinoamericanos en la UZ (UZ-SCH)  
Tipo de actividad: Diseño, búsqueda de financiación, convocatoria y gestión del programa. Fecha: 2001,2002,2003

---

Título: Programa de intercambio de estudiantes de grado para prácticas académicas en latinoamérica (UZ-CAI)  
Tipo de actividad: Diseño, búsqueda de financiación, convocatoria y gestión del programa. Fecha: 2001,2002,2003

---

### **Otros méritos o aclaraciones que se desee hacer constar**

#### **a) Cargos de gestión desempeñados**

- Secretaria de la E.U. de Profesorado de E.G.B. de Huesca. Cursos 1984-85 y 1985-86.
- Directora de Intercambios Internacionales de la Universidad de Zaragoza (1992 hasta junio 2000)

- Coordinadora de toda la movilidad internacional de estudiantes en la Facultad de Veterinaria desde 1987 a 2000
- Vicerrectora de Relaciones Internacionales de la Universidad de Zaragoza desde Junio 2000 hasta Abril 2004
- Miembro electo del LICOM (Languages for International Communication) Board en el marco de la European Association for International Education (2001-2002-2003)
- Miembro del Comité Ejecutivo del CEURI (Comité Español Universitario para las Relaciones Internacionales) 2000-2004
- Asesora de Relaciones Internacionales de la Agencia Española para la Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA), durante los años 2004, 2005 y 2006
- Colaboradora de la OAQ (Organ für Akkreditierung und Qualitätssicherung der schweizerischen Hochschulen). Agencia para la Calidad de la Educación Superior de Suiza (2004-2006)
- Colaboradora con la Agencia para la calidad del Sistema Universitario de Castilla-León 2006 y 2009
- Presidenta de la Comisión para la Calidad Institucional de ACSUCYL (Agencia para la Calidad del Sistema Universitario de Castilla y León (2010- continúa)
- Miembro del Erasmus Mundus Selection Board, elegida por la Comisión Europea (2010- continúa)

**b) Miembro electo de las siguientes Comisiones y Organos de gestión en la Universidad de Zaragoza:**

- Comisión de Evaluación y Control de la Docencia. Departamento de Filología Inglesa y Alemana. Cursos del 87-88 al 90-91
- Comisión de Doctorado. Departamento de Filología Inglesa y Alemana. Cursos del 87-88 a 2005
- Comisión de Garantías. Universidad de Zaragoza. Cursos del 87-88 al 91-92
- Comisión de Relaciones Internacionales. Facultad de Veterinaria. Cursos del 87-88 hasta 2000-2001
- Comisión de Docencia Facultad de Veterinaria Cursos 2005-2006, 2006-2007 y 2007-2008
- Presidenta de la Sección Departamental de Lenguas para Fines Especificos del Departamento de Filología Inglesa y Alemana (2008-2010).
- Miembro de la Comisión Económica del Departamento de Filología Inglesa y Alemana (2009- continúa)
- Miembro de la Junta de Facultad de la Facultad de Veterinaria
- Miembro de Junta de Gobierno y del Claustro universitario
- Miembro de la Comisión para el reconocimiento de niveles en lenguas extranjeras ( desde 2009 hasta la actualidad)

**c) Cursos de posgrado impartidos:**

- Problemática de la enseñanza del ESP (Curso 1989-90)
- Análisis pragmático de textos científico-técnicos (Curso 90-91 )
- The rhetorical structure of the paragraph in English for Science and Technology (Cursos 91-92 y 92-93)
- From paragraph to report: A course in Scientific and Technical English. (Curso 1993-4)
- A rhetorical Approach to the study of English for Science and Technology. (Curso 1994-5)
- Functional Analysis of Scientific and technical Texts . (Curso 1995-6)
- Scientific and Technical Genres: Structure and content. (Curso 1996-7)
- Analysis of Scientific and Technical texts. (Curso 1997-8)
- Analysis of Scientific and Technical genres : Abstracts, reports, argumentations, case studies, research articles (1998-99)
- English for Science and Technology : From register to genre. (Curso 1999-2000)
- Genre analysis: language use in academic and professional settings. (Curso 2000-1)
- Approach to the analysis of scientific and technical texts. (Curso 2001-2)
- Desde la implantación de los estudios de Máster Oficial en las Universidades españolas, impartición de la asignatura Scientific Academic Writing en las titulaciones de Máster de Iniciación a la Investigación en Ciencias Veterinarias y Máster de Iniciación a la Investigación en Ciencia y Tecnología de los Alimentos de la Universidad de Zaragoza (h2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011 y 2011-2012)

**d) Participación en proyectos de innovación docente:**

- Coordinadora del proyecto "Creación de material multimedia para la asignatura de máster Academic Scientific Writing" Convocatoria de Innovación Docente 2009/2010 de la Universidad de Zaragoza (PESUZ-2009, Línea 2: Acciones básicas de elaboración de material docente en Red y apoyo virtual a la docencia presencial). Identificador: PESUZ\_09\_2\_518

- Coordinadora del proyecto "Apoyo multimedia a la docencia de Inglés Biomédico para Veterinaria".- Convocatoria de Innovación Docente 2009/2010 de la Universidad de Zaragoza (PESUZ-2009, Línea 2: Acciones básicas de elaboración de material docente en Red y apoyo virtual a la docencia presencial). Identificador: PESUZ\_09\_2\_517.